

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Е. С. Савинова

КАК ЧИТАТЬ
ПО-АНГЛИЙСКИ
МАТЕМАТИЧЕСКИЕ,
ХИМИЧЕСКИЕ
И ДРУГИЕ СИМВОЛЫ,
ФОРМУЛЫ
И СОКРАЩЕНИЯ

Справочник



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

Москва 1966

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|----|
| Общая часть | 5 |
| Сложение | 9 |
| Вычитание | 10 |
| Умножение | 11 |
| Деление | 12 |
| Дроби | 12 |
| Возведение в степень | 14 |
| Извлечение корня | 15 |
| Отношение | 15 |
| Пропорция | 16 |
| Уравнение | 17 |
| Греческий алфавит | 17 |
| Таблица химических элементов | 18 |
| Формулы | 21 |
| Сокращения | 24 |
| Библиография | 48 |

Данный справочник предназначен для аспирантов и научных сотрудников, работающих в области математики, техники и естественных наук, как пособие при чтении специальной научной литературы на английском языке.

В справочнике дается общий перечень наиболее распространенных знаков, условных обозначений, а также наиболее употребительных терминологических сокращений, принятых в английской и американской технической литературе.

Создание справочника такого рода является первым опытом в нашей научной литературе, поэтому справочник не претендует на исчерпывающую полноту изложения.

Автор будет благодарен читателям за все замечания и пожелания и просит направлять их по адресу: Москва В-333, ул. Вавилова, дом 30а, Кафедра иностранных языков АН СССР.

Автор

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

- $+$ plus [plʌs] 1. плюс; 2. знак плюс; 3. положительная величина; 4. добавочный, дополнительный
- $-$ minus ['maɪnəs] 1. минус; без; 2. знак минус; 3. отрицательная величина; отрицательный
- \pm plus or minus ['plʌs ə: 'maɪnəs] плюс минус
- \mp minus or plus ['maɪnəs ə: 'plʌs] минус плюс
- \times или \cdot multiplication sign [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃən 'saɪn] знак умножения
- \cdot point [pɔɪnt] точка (в десятичных дробях)
- \dots and so on [ænd 'sou ən] и так далее
- $/$ (или $∴$, или $-$) division sign [dɪ'vɪʒn 'saɪn] знак деления
- $:$ 1. ratio sign ['reɪʃiəʊ 'saɪn] знак отношения; 2. is to [ɪz tu] относится к
- $::$ 1. sign of proportion ['saɪn əv prə'pɔ:ʃən] знак пропорции; 2. equals, as ['i:kwəlz, əz] равняется равно
- \therefore therefore ['ðeəfɔ:] поэтому, следовательно; откуда; откуда следует
- \because since, because [sɪns, bɪ'kɔz] так как, потому что
- $=$ 1. sign of equality ['saɪn əv i:'kwɔlɪtɪ] знак равенства; 2. equals, (is) equal to ['i:kwəlz], [ɪz'i:kwəl tu] равняется, равно
- \neq (is) not equal to [ɪz nɒt 'i:kwəl tu] не равно
- \sim difference ['dɪfrəns] разность
- \approx или \doteq approximately equal [ə'prɒksɪmɪtli 'i:kwəl] приблизительно равно

| | |
|-----|---|
| # | approaches [ə'proutʃɪz] достигает значения |
| S | similar to ['sɪmlə tu] подобный |
| > | greater than ['greɪtə ðæn] больше (чем) |
| ≧ | not greater than [nɒt 'greɪtə ðæn] не больше (чем) |
| < | less than ['les ðæn] меньше (чем) |
| ≧ | not less than [nɒt'les ðæn] не меньше (чем) |
| ≥ | equal or greater than ['i:kwəl ə: 'greɪtə ðæn] больше (чем) или равно |
| ≤ | equal or less than ['i:kwəl ə: 'les ðæn] меньше (чем) или равно |
| ∞ | 1. infinity [ɪn'fɪnɪtɪ] бесконечность, бесконечно удаленная точка; 2. infinite ['ɪnfɪnɪt] бесконечный |
| ≡ | equivalent to [ɪ'kwɪ:vələnt tu] эквивалентен |
| √ | square root (out) of ['skweə 'ru:t (aut) əv] корень квадратный из |
| ∛ | cube root (out) of ['kju:b 'ru:t (aut) əv] корень кубический из |
| ∜ | n-th root (out) of ['enθ'ru:t (aut) əv] корень n-й степени |
| [] | brackets, square brackets ['brækɪts, 'skweə 'brækɪts] pl. квадратные скобки |
| () | parentheses, round brackets [pə'renθɪsi:z, 'raund 'brækɪts] pl. круглые скобки |
| { } | braces ['breɪsɪz] pl. фигурные скобки |
| | parallel to ['pærəlel tu] параллельно |
| AB | length of line from A to B ['leŋθ əv 'laɪn frəm 'eɪ tə 'bi:] длина линии от А до В |
| ° | degree [di'gri:] градус |
| ' | minute ['mɪnɪt] минута |
| ' | foot, feet [fut, fi:t] фут, футы |
| " | 1. second ['sekənd] секунда; 2. inch [ɪntʃ] дюйм |
| < | angle [æŋɡl] угол |
| └ | right angle ['raɪt'æŋɡl] прямой угол |
| ⊥ | perpendicular [pə:perən'dɪkjulə] перпендикуляр; перпендикулярный |

| | |
|---|--|
| □ | square [skweə] квадрат; квадратный |
| ⊥ | centre line ['sentə 'laɪn] центральная линия, линия центров |
| ○ | round [raund] круг; круглый |
| ○ или ⊙ | circle или circumference ['sə:kl], [sə'klɪmfərəns] круг; окружность |
| \bar{a} | <i>a</i> barred ['eɪ'bɑ:d] «а» с черточкой |
| \tilde{a} | <i>a</i> tilded ['eɪ'tɪldɪd] «а» с волнистой черточкой |
| <i>a</i> * | <i>a</i> star ['eɪ'stɑ:] «а» со звездочкой |
| <i>a</i> ' | <i>a</i> prime ['eɪ'praɪm] «а» прим |
| <i>a</i> " | <i>a</i> second prime или <i>a</i> double prime ['eɪ'sekənd 'praɪm], ['eɪ 'dʌbl'praɪm] «а» два штриха |
| <i>a</i> ''' | <i>a</i> third prime или <i>a</i> triple prime ['eɪ'θə:d 'praɪm], ['eɪ 'trɪplpraɪm] «а» три штриха |
| <i>b</i> ₁ | <i>b</i> sub one или <i>b</i> first ['bi: sʌb'wʌn], ['bi: 'fə:st] «б» один («б» с индексом один) |
| <i>b</i> ₂ | <i>b</i> sub two или <i>b</i> second ['bi: sʌb'tu:], ['bi: 'sekənd] «б» два («б» с индексом два) |
| <i>c</i> _{<i>m</i>} | <i>c</i> sub <i>m</i> или <i>c</i> , <i>m</i> -th ['si: sʌb'em], ['si: 'emθ] «с» «м» («с» с индексом «м») |
| <i>a</i> ' ₁ | <i>a</i> first prime ['eɪ'fə:st 'praɪm] |
| <i>a</i> " ₂ | <i>a</i> second, second prime ['eɪ'sekənd 'sekənd 'praɪm] |
| <i>a</i> _{<i>m</i>} | <i>a</i> sub <i>m</i> или <i>a</i> , <i>m</i> -th ['eɪ sʌb'em], ['eɪ'emθ] |
| <i>b</i> _{<i>c</i>} ¹ | <i>b</i> prime, sub <i>c</i> или <i>b</i> sub <i>c</i> , prime ['bi: 'praɪm sʌb 'si:], ['bi: sʌb'si: 'praɪm] |
| \dot{z} | first derivative of <i>z</i> ['fə:st dɪ'rɪvətɪv əv'zed] первая производная «z» |
| \ddot{z} | second derivative of <i>z</i> вторая производная «z» |
| lim | limit ['lɪmɪt] предел, лимит |
| log | logarithm ['lɒɡərɪθəm] логарифм |
| log ₁₀ | common logarithm ['kɒmən 'lɒɡərɪθəm] десятичный логарифм |

ln logarithm natural ['lɒgərɪθəm 'nætʃrəl] натуральный логарифм
sin sine [saɪn] синус
cos cosine ['kəʊsaɪn] косинус
tan, tg tangent ['tændʒənt] тангенс
ctn, cot cotangent ['kəʊ'tændʒənt] котангенс
sec secant ['si:kənt] секанс
csc cosecant ['kəʊ'si:kənt] косеканс
vers, versine versed sine ['vɜ:st'saɪn] синус-верзус
covers, coversine covered sine ['kəʊ'vɜ:st'saɪn] косинус-верзус
sin⁻¹ antisine ['æntɪ'saɪn] арксинус
cos⁻¹ anticosine ['æntɪ'kəʊ'saɪn] арккосинус
sinh hyperbolic sine [,haɪpə'bɒlɪk 'saɪn] синус гиперболический
cosh hyperbolic cosine [,haɪpə'bɒlɪk 'kəʊ'saɪn] косинус гиперболический
tanh hyperbolic tangent [,haɪpə'bɒlɪk 'tændʒənt] тангенс гиперболический
f(x) или φ(x) function of *x* ['fʌŋkʃən əv'eks] функция от «*x*»
Δ*x* increment of *x* ['ɪnkri:mənt əv 'eks] приращение «*x*»
Σ summation [sʌ'meɪʃən] знак суммирования
dx differential of *x* [,dɪfə'renʃəl əv 'eks] дифференциал «*x*»
dy/dx derivative of *y* with respect to *x* [dɪ'rɪvətɪv əv 'waɪ wɪð rɪ'spekt tu'eks] производная «*y*» по «*x*»
d²*y*/d*x*² second derivative of *y* with respect to *x* ['sekənd dɪ'rɪvətɪv əv 'waɪ wɪð rɪ'spekt tu'eks] вторая производная «*y*» по «*x*»
dⁿ*y*/d*x*ⁿ *n*-th derivative of *y* with respect to *x* — *n*-я производная «*y*» по «*x*»
y*/*x derivative of *y* with respect to *x* производная «*y*» по «*x*»

∫ integral of ['ɪntɪgrəl] интеграл от
∫ f(x)dx integral of a function of *x* over *dx* интеграл от функции *f(x)* по *dx*
∫_n^m integral between limits *n* and *m* интеграл в пределах от «*n*» до «*m*»
|*x*| absolute value of *x* ['æbsəlu:t 'vælju: əv'eks] абсолютное значение «*x*»
& and [ænd, ənd] и
&C et cetera [ɪt'setərə] и так далее
N number ['nʌmbə] число; цифра
N(s) number(s) ['nʌmbə(z)] номер(а)
1. No, number ['nʌmbə] номер, если знак предшествует числу; 2. pound [paʊnd], англ. фунт, если знак поставлен после числа
! factorial [fæk'tɔ:riəl] факториал
% per cent [pə'sent] процент
' apostrophe [ə'pɒstrəfi] апостроф
, comma ['kɒmə] запятая
. full stop ['fʊl 'stɒp] точка (знак препинания)
— dash [dæʃ] тире
§ section mark ['sekʃən 'mɑ:k] параграф
***** asterisk ['æstərɪsk] звездочка, знак выноски

ADDITION [ə'dɪʃən] СЛОЖЕНИЕ

add [æd] прибавлять, складывать
addend [ə'dend] слагаемое
make (made) [meɪk] делать; сопоставлять
item ['aɪtəm] слагаемое
sum [sʌm] сумма; суммировать
summand ['sʌmænd] слагаемое
total ['təʊtl] целое, сумма; итог; целый, суммарный; подводить итог
quantity ['kwɒntəti] количество; величина

negligible [ˈneglɪdʒəbl] незначительный
negligible quantity [ˈneglɪdʒəbl ˈkwɒntəti] величина, которой можно пренебречь
unknown [ˌʌnˈnəʊn] неизвестное
equal [ˈiːkwəl] равный, равняться
equality [iːˈkwɒləti] равенство
symbol [ˈsɪmbəl] символ; условный знак, условное обозначение
sign [saɪn] знак, символ; ставить знак
+ 1. plus [plʌs] плюс; 2. positive [ˈpɒzətɪv] положительный; позитивный; положительная величина; 3. positive sign [ˈpɒzətɪv ˈsaɪn] знак плюс; 4. sign of addition [ˈsaɪn əv əˈdɪʃən] знак сложения

Примеры

4 + 7 = 11 Four plus seven equals eleven
 Four plus seven is equal to eleven
 Four added to seven makes eleven
 Four and seven is eleven
 Four and seven are eleven
 a + b = c a plus b equals c

SUBTRACTION [səbˈtrækʃən] ВЫЧИТАНИЕ

subtract [səbˈtrækt] вычитать
decrease [dɪkˈriːs] уменьшать(ся)
diminish [dɪˈmɪnɪʃ] убавлять(ся)
from [frɒm] из
leave [liːv] оставлять
less [les] без, минус, за вычетом
minuend [ˈmɪnjuənd] уменьшаемое
subtrahend [ˈsʌbtrəhend] вычитаемое
difference [ˈdɪfrəns] разность
between [biˈtwiːn] между

negative [ˈnegətɪv] отрицательный
 — 1. minus [ˈmaɪnəs] минус, без; отрицательный; знак минус; отрицательная величина; 2. negative sign [ˈnegətɪv ˈsaɪn] минус, отрицательный знак; 3. sign of subtraction [ˈsaɪn əv səbˈtrækʃən] знак вычитания

Примеры

11 - 4 = 7 Eleven minus four equals seven
 Four from eleven leaves seven
 Eleven diminished by four is equal to seven
 a - b = c a minus b is equal to c

MULTIPLICATION [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃən] УМНОЖЕНИЕ

multiply [ˈmʌltɪplaɪ] множить; умножать
multiplicand [ˌmʌltɪplɪˈkænd] множимое
multiplier [ˌmʌltɪplaɪə] множитель
actor [ˈfæktə] множитель; коэффициент, фактор
product [ˈprɒdʌkt] произведение
× multiplication sign [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃən ˈsaɪn] знак умножения; при арифметическом умножении небольших целых чисел читается в большинстве случаев как times [taɪmz]
once [wʌns] один раз
twice [twɑɪs] дважды
three times [ˈθriː ˈtaɪmz] трижды
table of multiplication [ˈteɪbl əv ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃən] таблица умножения

Примеры

1 × 1 = 1 Once one is one
 2 × 2 = 4 Twice two is four
 3 × 3 = 9 Three times three is nine
 4 × 4 = 16 Four times four is sixteen

В остальных случаях знак умножения в математике читается как multiplied by или сокращенно by, например:
 $12 \times 12 = 144$ Twelve (multiplied) by twelve equals one hundred and forty-four
 $a \cdot b = c$ a multiplied by b equals c

DIVISION [di'viʒən] ДЕЛЕНИЕ

divide [di'vaɪd] делить(ся); подразделять(ся)

dividend ['dɪvɪdend] делимое

divisor [di'vaɪzə] делитель; дивизор

quotient ['kwɒʃənt] частное, отношение

the unknown [ðɪ'ʌn'nəʊn] искомое

remainder [rɪ'meɪndə] остаток, остаточный член; разность

:(или / или —) **division sign** [di'viʒən 'saɪn] знак деления, **divided by, over** [di'vaɪdɪd baɪ, 'oʊvə] деленное на

Примеры

$25 : 5 = 5$ twenty-five divided by five equals five

$a : b = c$ a divided by b is equal to c

$\frac{a+b}{a-b} = \frac{c+d}{c-d}$ a plus b over a minus b is equal to c plus d over c minus d

FRACTIONS ['frækʃənz] ДРОБИ

COMMON FRACTIONS ['kɒmən'frækʃənz]

ПРОСТЫЕ ДРОБИ

numerator ['nju:məreɪtə] числитель

denominator [di'nɒmɪneɪtə] знаменатель

integer ['ɪntɪdʒə] целое число

cardinal numbers ['kɑ:dɪnəl 'nʌmbəz] количественные числительные

ordinal numbers ['ɔ:dɪnəl 'nʌmbəz] порядковые числительные

nought [nɔ:t] нуль (главным образом в математике)

zero ['ziərou] нуль (главным образом на шкалах)

decimal ['desɪməl] десятичный

В простых дробях числитель выражается количественным числителем, а знаменатель — порядковым.

Если числитель больше единицы, то знаменатель принимает окончание s.

В смешанном числе целое число читается как количественное числительное, а дробь присоединяется к нему союзом and.

Примеры

$\frac{1}{2}$ One half (a half)

$\frac{1}{3}$ One third (a third)

$\frac{2}{7}$ Two sevenths

$3\frac{1}{2}$ Three and a half

$4\frac{1}{7}$ Four and a seventh

$4\frac{5}{8}$ Four and five sevenths

DECIMAL FRACTIONS ['desɪməl'frækʃənz]

ДЕСЯТИЧНЫЕ ДРОБИ

В Англии и Америке знаки десятичных дробей отделяют точкой — point [pɔɪnt], которая может стоять внизу, в середине или вверху строки. Каждая цифра читается отдельно. Нуль читается любым из трех следующих способов: zero ['ziərou], nought [nɔ:t], 0 [ou]. Нуль целых можно совсем не читать, а читать только point.

Примеры

0.2 O point two
 Nought point two
 Zero point two
 Point two

0.002 0 point 0 0 two
 Point two oes two
 Point nought nought two
 1.1 One point one
 1.25 One point two five
 63.57 Sixty-three point five seven

INVOLUTION [ˌɪnvəˈluːʃən] ВОЗВЕДЕНИЕ В СТЕПЕНЬ

power [ˈpaʊə] степень, показатель степени
base [beɪs] основание; уровень отсчета; базисный, базовый
difference base [ˈdɪfrəns beɪs] разностная база
raise to a power [ˈreɪz tu əˈpaʊə] возвышать в степень
exponent [eksˈpəʊnənt] показатель
square [skwɛə] квадрат; квадратный; возводить в квадрат
cube [kjuːb] куб; кубический; возводить в куб
even [ˈiːvən] четный; even form [ˈiːvən fɔːm] четная степень
odd [ɒd] нечетный; odd form [ˈɒd fɔːm] нечетная степень

Примеры

3^2 Three squared (Three square)
 Three (raised) to the second power
 Three to the power two
 The second power of three
 $5^2 = 25$ The second power of five is twenty five
 5^3 Five cubed
 Five cube
 Five (raised) to the third power
 Five to the power three
 The third power of five
 The cube of five
 $8 = 2^3$ Eight is the third power of two
 10^7 Ten to the seventh power
 10^{-7} Ten to the minus seventh power
 Z^{-10} Z to the minus tenth power
 Z to the minus tenth

EVOLUTION [ˌiːvəˈluːʃən] ИЗВЛЕЧЕНИЕ КОРНЯ

root [ru:t] корень
extract [ɪksˈtrækt] извлекать; extract the root of (out of)
 извлекать корень из
index [ˈɪndeks] показатель
index laws [ˈɪndeks ˈlɔːz] правила действий с показателями
indices [ˈɪndɪsiːz] показатели
 $\sqrt{\quad}$ radical sign [ˈrædɪkəl ˈsaɪn] знак корня

Примеры

$\sqrt{4} = 2$ The square root of four is two
 The square root out of four is (equals) two
 $\sqrt[3]{27} = 3$ The cube root of twenty seven is three
 $\sqrt[4]{16} = 2$ The fourth root of sixteen is two
 \sqrt{a} The square root of a
 $\sqrt[3]{a}$ The cube root of a
 $\sqrt[5]{a^2}$ The fifth root out of a square
 $\sqrt[5]{a^7}$ The fifth root out of a to the power seven

RATIO [ˈreɪʃiəʊ] ОТНОШЕНИЕ

magnitude [ˈmægnɪtjuːd] величина
determine [dɪˈtɜːmɪn] определять; вычислять
arithmetical [ˌæriθˈmetɪkəl] арифметический
geometrical [dʒɪəˈmetrɪkəl] геометрический
 : ratio sign [ˈreɪʃiəʊ ˈsaɪn] знак отношения читается
 как to или is to

Примеры

- 1 : 2 The ratio of one to two
4 : 2 = 2 The ratio of four to two is two
20 : 5 = 16 : 4 или $\frac{20}{5} = \frac{16}{4}$ The ratio of twenty to five equals (is equal to) the ratio of sixteen to four (twenty is to five as sixteen is to four)
 $a : b = c$ The ratio of a to b is c

PROPORTION [prə'pɔ:ʃən] ПРОПОРЦИЯ

- term** [tə:m] член, терм
expression [iks'preʃən] выражение
extremes [iks'tri:mz] pl. крайние члены пропорции
means [mi:nz] pl. средние члены пропорции
mean [mi:n] среднее, среднее значение; средний
proportional [prə'pɔ:ʃən] пропорциональный; член пропорции
direct [di'rekt] непосредственный, прямой
directly [di'rektli] прямо, непосредственно
inverse [in've:s] обратный, инверсный
inversely [in've:slɪ] обратно; обратно пропорционально
vary ['væəri] меняться; vary directly (inversely) as изменяться прямо (обратно) пропорционально
constant ['kɒnstənt] постоянная (величина); константа
 x varies as ['væəri:z æz] изменяется

Примеры

- 2 : 3 = 4 : 6 Two is to three as four is to six. The ratio of two to three equals the ratio of four to six
 $a : b = c : d$ a is to b as c is to d
 $x \propto y$ x varies directly as y
 x is directly proportional to y
 $x = k/y$ x varies inversely as y
 x is inversely proportional to y

EQUATION [i'kwɛɪʃən] УРАВНЕНИЕ

- formula** ['fɔ:mjələ] формула
formulas, formulae ['fɔ:mjələz, 'fɔ:mjuli:] формулы
algebraic(al) [ældʒɪ'breɪk(əl)] алгебраический
value ['vælju:] величина; значение
identity [aɪ'dentɪtɪ] тождество

Пример

- $(a + b)(a - b) = a^2 - b^2$ The product of the sum and difference of two quantities is equal to the difference of their squares

ГРЕЧЕСКИЙ АЛФАВИТ

- Aa** alpha ['ælfə] альфа
Bβ beta ['beɪtə, 'bi:tə] бета
Γγ gamma ['gæmə] гамма
Δδ delta ['deltə] дельта
Eε epsilon ['epsɪ'lɒn] эпсилон
Zζ (d)zeta ['zeɪtə, 'zi:tə] дзета
Ηη eta ['eɪtə, 'i:tə] эта
Θθ theta ['θeɪtə, 'θi:tə] тэта
Iι iota [aɪ'outə] иота
Κκ kappa ['kæpə] каппа
Λλ lambda ['læmbdə] ламбда
Μμ mu [mju:] ми (мю)
Νν nu [nju:] ни (ню)
Ξξ xi [ksi:] кси
Οο omikron [ou'maɪkrɒn] омикрон
Ππ pi [pi] пи
Ρρ rho [rou] ро

| | | | |
|-----------|---------|---------------------|---------|
| Σσ | sigma | [ˈsɪgmə] | сигма |
| Ττ | tau | [tau] | тау |
| Υυ | upsilon | [ˈju:psiˈlɒn] | ипсилон |
| Φφ | phi | [ˈfi:] | фи |
| Χχ | chi | [ˈhi:] | хи |
| Ψψ | psi | [ˈpsi:] | пси |
| Ωω | omega | [ouˈmegə, ouˈmi:gə] | омега |

ТАБЛИЦА ХИМИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

| | | | |
|--------------|-------------|-----------------------|------------------|
| Ac | Actinium | [ækˈtɪniəm] | Актиний |
| Ag | Argentum | [ɑːˈdʒentəm] = silver | [ˈsɪlvə] Серебро |
| Al | Aluminium | [,æljʊˈmɪnjəm] | Алюминий |
| Am | Americium | [əmeˈrɪsiəm] | Америций |
| Ar, A | Argon | [ˈɑ:gən] | Аргон |
| As | Arsenic | [ˈɑ:snɪk] | Мышьяк |
| At | Astatium | [əsˈteɪtɪəm] | Астат(ин) |
| Au | Aurum | [ˈɔ:rəm] = Gold | [ˈɡould] Золото |
| B | Boron | [ˈbɔ:rən] | Бор |
| Ba | Barium | [ˈbeəriəm] | Барий |
| Be | Beryllium | [beˈrɪliəm] | Бериллий |
| Bi | Bismuth | [ˈbɪzməθ] | Висмут |
| Bk | Berkelium | [bɜːˈkeɪljəm] | Берк(е)лий |
| Br | Bromine | [ˈbrɔʊmi:n] | Бром |
| C | Carbon | [ˈkɑ:bən] | Углерод |
| Ca | Calcium | [ˈkælsiəm] | Кальций |
| Cd | Cadmium | [ˈkædmɪəm] | Кадмий |
| Ce | Cerium | [ˈsiəriəm] | Церий |
| Cf | Californium | [,kæɪlˈfɔ:njəm] | Калифорний |
| Cl | Chlorine | [ˈklɔ:ri:n] | Хлор |

| | | | |
|-------------|-------------|-----------------------------|-------------------|
| Cm | Curium | [ˈkju:riəm] | Кюрий |
| Co | Cobalt | [koˈbɔ:lt] | Кобальт |
| Cr | Chromium | [ˈkroumiəm] = Chrome | [ˈkroum] Хром |
| Cs | C(a)esium | [ˈsi:ziəm] | Цезий |
| Cu | Cuprum | [ˈkju:prəm] = Copper | [ˈkɒpə] Медь |
| Dy | Dysprosium | [disˈprɔʊziəm] | Диспрозий |
| Em | Emanation | [,eməˈneɪʃən] | Эманация |
| Er | Erbium | [,ɜ:biəm] | Эрбий |
| Es | Einsteinium | [ainˈsteɪniəm] | Эйнштейний |
| Eu | Europium | [juəˈrɔʊpiəm] | Европий |
| F | Fluorine | [ˈfluəri:n] | Фтор |
| Fe | Ferrum | [ˈferəm] = Iron | [ˈaɪən] Железо |
| Fm | Fermium | [ˈfɜ:mjəm] | Фермий |
| Fr | Francium | [ˈfrænsiəm] | Франций |
| Ga | Gallium | [ˈgæliəm] | Галлий |
| Gd | Gadolinium | [,gædəˈlɪniəm] | Гадолиний |
| Ge | Germanium | [dʒəˈmeɪniəm] | Германий |
| H | Hydrogen | [ˈhaɪdrɪdʒən] | Водород |
| He | Hellum | [ˈhi:ljəm] | Гелий |
| Hf | Hafnium | [ˈhɑ:fnɪəm] | Гафний |
| Hg | Hydrargyrum | [ˈhaɪˈdra:dʒɪrəm] = Mercury | [ˈmɜ:kjʊrɪ] Ртуть |
| Ho | Holmium | [ˈhɔʊlmiəm] | Гольмий |
| In | Indium | [ˈɪndiəm] | Индий |
| Ir | Iridium | [aɪˈri:diəm] | Иридий |
| I, I | Iodine | [ˈaɪədi:n] | Йод |
| K | Kalium | [ˈkæliəm] = Potassium | [pəˈtesjəm] Калий |
| Kr | Krypton | [ˈkrɪptən] | Криптон |
| La | Lanthanum | [ˈlænθənəm] | Лантан |
| Lw | Lawrentium | [,ləˈrentɪəm] | Лоренций |
| Li | Lithium | [ˈliθiəm] | Литий |

Lu Lutecium [lu'ti:ʃiəm] Лютеций
Md Mendeleevium [ˌmendə'li:vɪəm] Менделевий
Mg Magnesium [mæg'ni:ziəm] Магний
Mn Manganese [ˌmæŋgə'ni:z] Марганец
Mo Molybdenum [mə'libdiənəm] Молибден
N Nitrogen ['naɪtrɪdʒən] Азот
Na Natrium ['neɪtriəm] = Sodium ['soudʒəm] Натрий
Nb Niobium [naɪ'oubɪəm] Ниобий
Nd Neodymium [ˌniə'dɪmiəm] Неодим(ий)
Ne Neon ['ni:ən] Неон
Ni Nickel ['ni:kəl] Никель
No Nobelium [ˌnou'bi:lɪəm] Нобелий (предполагаемое название для элемента 102)
Np Neptunium [nep'tju:niəm] Нептуний
O Oxygen ['ɒksɪdʒən] Кислород
Os Osmium ['ɒzmiəm] Осмий
P Phosphorus ['fɒsfərəs] Фосфор
Pa Prot(o)actinium ['proutæk'tɪniəm] Протактиний
Pb Plumbum ['plʌmbəm] — Lead [led] Свинец
Pd Palladium [pə'leɪdiəm] Палладий
Pm Promethium [prə'mi:θiəm] Прометий
Pr Praseodymium [ˌpreziə'dɪmiəm] Празеодим
Pt Platinum ['plætɪnəm] Платина
Pu Plutonium [plu:'tounjəm] Плутоний
Ra Radium [ˈreɪdiəm] Радий
Re Rhenium ['ri:niəm] Рений
Rh Rhodium [ˈroudiəm] Родий
Rz Ruthenium [ru:'θɪniəm] Рутений
S Sulphur ['sʌlfə] Сера
Sb Stibium ['stɪbjəm] = Antimony ['æntɪməni] Сурьма
Sc Scandium ['skændjəm] Скандий
Se Selenium [si'liɪnjəm] Селен

Si Silicon ['sɪlɪkən] Кремний
Sm, Sa Samarium [sə'ma:riəm] Самарий
Sn Stannum ['stænəm] = Tin [tɪn] Олово
Sr Strontium ['strɒŋʃiəm] Стронций
Ta Tantalum ['tæntələm] Тантал
Tb Terbium ['tə:biəm] Тербий
Tc Technetium [tek'nɪʃiəm] Технеций
Te Tellurium [te'lju:riəm] Теллур
Th Thorium ['θɔ:riəm] Торий
Ti Titanium [taɪ'teɪniəm] Титан
Tl Thallium ['θæliəm] Таллий
Tu, Tm Thullium ['θju:lɪəm] Тулий
U Uranium [ju'reɪniəm] Уран
V Vanadium [və'neɪdiəm] Ванадий
W Wolfram(ium) ['wʊlfrəm] = Tungsten ['tʌŋstən] Вольфрам
Xe Xenon ['zenən] Ксенон
Y, Yt Yttrium ['ɪtriəm] Иттрий
Yb Ytterbium [ɪ'tə:biəm] Иттербий
Zn Zinc(um), Zink [zɪŋk] Цинк
Zr Zirconium [zə'kɒniəm] Цирконий

ФОРМУЛЫ

Латинские буквы, входящие в уравнения или обозначающие названия химических элементов, читаются как английские буквы в алфавите.

ФОРМУЛЫ МАТЕМАТИЧЕСКИХ УРАВНЕНИЙ

$2 + x + \sqrt{4 + x^2} = 10$ «Two plus x plus the square root of four plus x squared is equal to ten»

$M = R_1 x - P_1 (x - a_1) - P_2 (x - a_2)$ « M is equal to R sub one multiplied by x minus P sub one round brackets opened, x minus a sub one, round brackets closed,

minus P sub two, round brackets opened, x minus a sub two, round brackets closed»

$$E = \frac{\frac{p}{a}}{\frac{o}{l}} = \frac{pl}{ae} \text{ «} E \text{ is equal to the ratio of } p \text{ divided by } a \text{ to } o \text{ divided by } l \text{ is equal to the ratio of the product } pl \text{ divided by the product } ae \text{»}$$

$$v = u \sqrt{\sin^2 i - \cos^2 i} = u \text{ «} V \text{ is equal to } u \text{ square root out of sine square } i \text{ minus cosine square } i \text{ is equal to } u \text{»}$$

$$N_i = K \frac{1}{e^{\epsilon_i/kT} - 1} \text{ «} N \text{ sub } i \text{ is equal to } K, \text{ dash, one divided by } e \text{ to the power of epsilon } i\text{-th by } kT \text{ minus one»}$$

$$4c + W_3 + 2m_1 a^1 + R_a = 33^{1/3} \text{ «} 4c \text{ plus } W \text{ third plus } 2m \text{ first } a \text{ prime plus } R \text{ } a\text{-th equals thirty-three and one third»}$$

$$\sqrt[10]{a^2 + b^2} \text{ «The tenth root (out) of } a \text{ square plus } b \text{ square»}$$

$$\sqrt{\frac{F_1 + A}{2xa}} \text{ «The square root (out) of } F \text{ first plus } A \text{ over (divided by) two } xa \text{ double prime»}$$

$$L = \sqrt{R^2 + x^2} \text{ «} L \text{ equals the square root (out) of } R \text{ square plus } x \text{ square»}$$

$$a^{\frac{m}{n}} = \sqrt[n]{a^m} \text{ «} a \text{ to the } \frac{m}{n} \text{-th power equals the } n\text{-th root out of } a \text{ to the } m\text{-th (power)»}$$

$$\int \frac{dx}{\sqrt{a^2 - x^2}} \text{ «Integral of } dx \text{ over (divided by) the square root out of } a \text{ square minus } x \text{ square»}$$

$$\frac{d}{dx} \int_{x_0}^x X dx \text{ «} d \text{ over (divided by) } dx \text{ of the integral from } x \text{ sub } o \text{ to } x \text{ of capital } X dx \text{»}$$

$$\Delta S = S_2 - S_1 = \int_{T_1}^{T_2} \frac{\Delta q}{T} \text{ «Delta } S \text{ is equal to } S \text{ sub two minus } S \text{ sub one is equal to the integral from } T \text{ sub one to } T \text{ sub two of delta } q \text{ over (divided by) } T \text{»}$$

$$A_v = \frac{\mu \omega m \omega^2 L^2}{r_p \left[\omega^2 m^2 + R_2 \left(R_1 + \frac{\omega^2 L^2}{r_p} \right) \right]} \text{ «} A \text{ } v\text{-th is equal to } \mu \text{ omega } m \text{ omega square } L \text{ square (divided) by } r_p\text{-th square brackets opened omega square } m \text{ square plus } R \text{ second round brackets opened } R \text{ first plus omega square } L \text{ square (divided) by } r_p\text{-th round and square brackets closed»}$$

ФОРМУЛЫ ХИМИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ И УРАВНЕНИЙ ХИМИЧЕСКИХ РЕАКЦИЙ

Цифра перед обозначением элемента указывает число молекул и читается следующим образом: 2MnO_2 ['tu: 'mɔlkju:lz əv 'em 'en 'ou 'tu:]

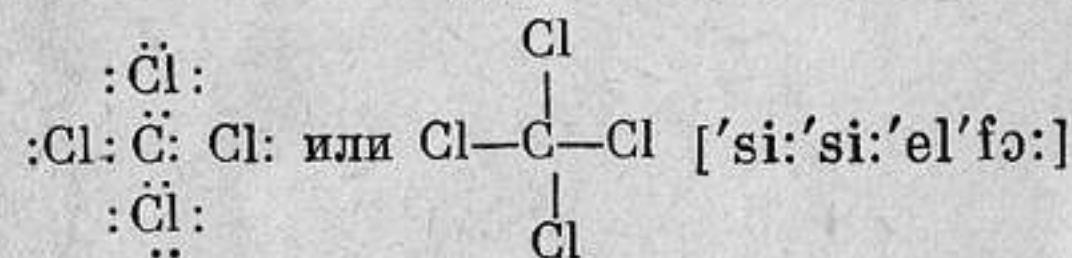
Знаки $+$ и $-$, стоящие в левом верхнем углу, обозначают положительную и отрицательную валентность иона: H^+ — hydrogen ion ['haɪdrɪdʒən 'aɪən] или univalent positive hydrogen ion ['ju:nɪ'veɪlənt 'pɔzətɪv 'haɪdrɪdʒən 'aɪən]

Cu^{++} — divalent positive cuprum ion ['daɪ'veɪlənt 'pɔzətɪv 'kju:prəm 'aɪən]

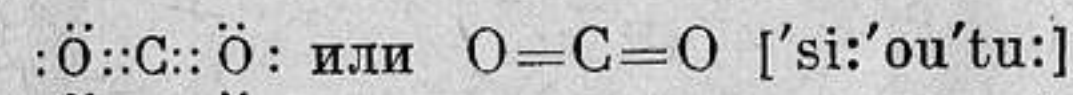
Al^{+++} — trivalent positive aluminium ion ['tri:veɪlənt 'pɔzətɪv ,ælju'mɪnjəm 'aɪən]

Cl^- — negative chlorine ion ['negətɪv 'klɔ:'ri:n 'aɪən] или negative univalent chlorine ion ['negətɪv 'ju:nɪ'veɪlənt 'klɔ:'ri:n 'aɪən]

Знак — или : обозначает одну связь и не читается:



Знак = или :: обозначает две связи и также не читается:



Знак $+$ читается: plus, and или together with

Знак = читается: give или form

Знак \rightarrow читается: give, pass over to или lead to

Знак \rightleftharpoons читается: forms или is formed from

Примеры

4KCl ['fə: 'mɒlɪkjʊ:lz əv 'keɪ 'si: 'el]

4HCl + O₂ = 2Cl₂ + 2H₂O ['fə: 'mɒlɪkjʊ:lz əv 'eɪtʃ 'si: 'el
'plʌs 'ou 'tu: 'gɪv 'tu: 'mɒlɪkjʊ:lz əv 'si: 'el 'tu: ənd
'tu: 'mɒlɪkjʊ:lz əv 'eɪtʃ 'tu: 'ou]

Zn + CuSO₄ = Cu + ZnSO₄ ['zɛd 'en 'plʌs 'si: 'ju: 'es 'ou
'fə: 'gɪv 'si: 'ju: 'plʌs 'zɛd 'en 'es 'ou 'fə:]

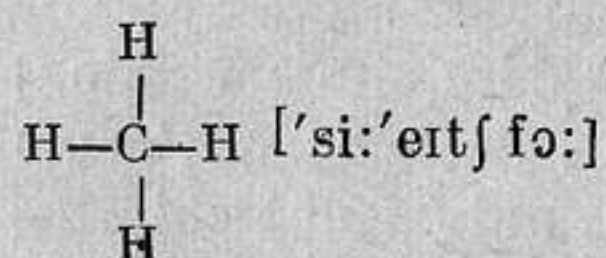
PCl₃ + 2Cl → PCl₅ ['pi: 'si: 'el 'θri: 'plʌs 'tu: 'mɒlɪkjʊ:lz
əv 'si: 'el 'gɪv 'pi: 'si: 'el 'faɪv]

H₂ + J₂ ⇌ 2HJ ['eɪtʃ 'tu: 'plʌs 'dʒeɪ 'tu: 'fə:m ənd α:
'fə:md frəm 'tu: 'mɒlɪkjʊ:lz əv 'eɪtʃ 'dʒeɪ]

C₂H₂ + H₂O → CH₃CHO ['si: 'tu: 'eɪtʃ 'tu: 'plʌs 'eɪtʃ 'tu: 'ou
'gɪv 'si: 'eɪtʃ 'θri: 'si: 'eɪtʃ 'ou]

N₂ + 3H₂ ⇌ 2NH₃ ['en 'tu: 'plʌs 'θri: 'mɒlɪkjʊ:lz əv 'eɪtʃ
'tu: 'fə:m ənd α: 'fə:md frəm 'tu: 'mɒlɪkjʊ:lz əv
'en 'eɪtʃ 'θri:]

AcOH ⇌ AcO⁻ + H⁺ ['eɪ 'si: 'ou 'eɪtʃ 'fə:mz ənd ɪz 'fə:md
frəm 'eɪ 'si: 'ɒksɪdʒən 'aɪən 'plʌs 'haɪdrɪdʒən 'aɪən]



СОКРАЩЕНИЯ

А

A 1. absolute ['æbsəlu:t] абсолютный; 2. acceleration [æk'selə'reɪʃən] ускорение; 3. ammeter ['æmɪtə] амперметр; 4. ampere ['æmpɪə] ампер; 5. atomic [ə'tɒmɪk] атомный

A 1 A one ['eɪ 'wʌn] первоклассный; первосортный

a 1. absolute ['æbsəlu:t] абсолютный; 2. acoustics [ə'ku:stɪks] акустика; 3. acre ['eɪkə] акр (около 0,4 га); 4. ampere ['æmpɪə] ампер; 5. anode [ə'nəʊd] анод

AAC 1. лат. anno ante Christum=before Christ ['bi: 'si:] до нашей эры; 2. automatic amplitude control [ɔ:tə'mætɪk 'æmplɪtju:d kən'trəʊl] автоматическое регулирование величины сигналов

abb, abbr, abbrev abbreviation [ə'bri:vɪ'eɪʃn] сокращение

ABC ['eɪ 'bi: 'si:] 1. алфавит, азбука; 2. основы

abs absolute ['æbsə'lu:t] абсолютный

abt about [ə'baʊt] около, приблизительно

abv above [ə'baʊ] выше; более

AC, ac 1. accumulator [ə'kjʊ:mjuleɪtə] аккумулятор; 2. acre ['eɪkə] акр; 3. alternating current [ɔ:ltə-neɪtɪŋ 'kʌrənt] переменный ток

ACE, ace automatic computing equipment [ɔ:tə'mætɪk kəm'prju:tɪŋ ɪ'kwɪpmənt] автоматическое счетно-решающее устройство

A. D. лат. Anno Domini ['eɪ 'di:] нашей эры

ad addenda [ə'dendə] дополнения, приложения

a/d after date [ɔ:ftə 'deɪt] от сего числа

adse addressee [æd're'si:] адресат, получатель

AF, af 1. audiofrequency [ɔ:diou'fri:kwənsɪ] звуковая частота; 2. automatic following [ɔ:tə'mætɪk 'fɒləʊɪŋ] автоматическое сопровождение

a. f. as follows [æz 'fɒləʊz] как указано далее

a.g. air gap [ɪə 'gæp] воздушный зазор; разрядный промежуток

agt agent [ɪ'dʒənt] действующая сила; фактор; агент

ah ampere-hour [æmpɪə'raʊə] ампер-час

alt 1. alteration [ɔ:ltə'reɪʃən] изменение; деформация; 2. alternating [ɔ:ltə-neɪtɪŋ] переменный; 3. altitude [æltɪtju:d] высота; высота над уровнем моря

Am. 1. America [ə'merɪkə] Америка; 2. American [ə'merɪkən] американский; 3. лат. Ante meridiem [æntɪmɛ'rɪdɪəm] до полудня

a.m. above mentioned [ə'baʊ 'menʃənd] вышеуказанный, вышеупомянутый

a.m. 1. ammeter ['æmitə] амперметр; 2. amplitude ['æmplɪtju:d] амплитуда
amp 1. amperage [æm'pɛərɪdʒ] сила тока в амперах; 2. ampere ['æmpɛə] ампер
ampl 1. amplifier ['æmplɪfaɪə] усилитель; 2. amplitude ['æmplɪtju:d] амплитуда
amt amount [ə'maʊnt] 1. количество; 2. величина
amu atomic mass unit [ə'tɒmɪk 'mæs 'ju:nɪt] атомная единица массы
anal 1. analytic [ˌænə'lɪtɪk] аналитический; 2. analogous [ə'næləgəs] аналогичный; 3. analysis [ə'nælə-sɪs] анализ
a o and others [ænd 'ʌðəz] и другие
approx approximate [ə'prɒksɪmɪt] приблизительный, приближенный
appx appendix [ə'pendɪks] приложение
apsi amperes per square inch ['æmpɛəz pə'skwɛə'ɪntʃ] ампер на квадратный дюйм
ARC 1. automatic range control [ˌɔ:tə'mætɪk 'reɪndʒ kən'trɒl] автоматическое управление дальностью или диапазоном; 2. automatic remote control [ˌɔ:tə'mætɪk rɪ'moʊt kən'trɒl] автоматическое дистанционное управление
ART automatic range tracking [ˌɔ:tə'mætɪk 'reɪndʒ 'trækɪŋ] автоматическое сопровождение по дальности
art 1. article ['ɑ:tɪkl] 1) изделие, продукт; 2) статья; 2. artificial [ˌɑ:tɪ'fɪʃəl] искусственный
at. atomic [ə'tɒmɪk] атомный
atm atmosphere ['ætməsfɪə] атмосфера
at. no. atomic number [ə'tɒmɪk 'nʌmbə] атомный номер, атомное число, порядковый номер (в таблице Менделеева)
aug 1. augmentative [ɔ:g 'mentətɪv] увеличивающий; 2. augmented [ɔ:g'mentɪd] увеличенный
aux auxilliary [ɔ:g'zɪljəri] вспомогательный
avg average ['ævərɪdʒ] среднее число; средний

a.w. atomic weight [ə'tɒmɪk 'weɪt] атомный вес
a w p actual working pressure ['æktʃuəl 'wɜ:kɪŋ 'preʃə] действительное рабочее давление

В

B 1. символ для обозначения магнитной индукции; 2. breadth [bredθ] ширина; 3. brightness ['braɪtnɪs] яркость; 4. British ['brɪtɪʃ] английский, британский
bal balance ['bæləns] остаток
bar. barometer [bə'rɒmɪtə] барометр
B. C. before Christ ['bi: 'si:] до нашей эры
B.R. book of reference ['buk əv 'refrəns] справочник
brev brevet ['brevɪt] свидетельство; патент
B. S. 1. Bachelor of Science ['bætʃələ əv 'saɪəns] бакалавр наук; 2. British Standard ['brɪtɪʃ 'stændəd] британский стандарт
B/S both sides ['bəʊθ 'saɪdz] 1) обе стороны; 2) смотри на обороте
BSc Bachelor of Science ['bætʃələ əv 'saɪəns] бакалавр наук
BThU British Thermal Unit ['brɪtɪʃ 'θə: məl 'ju:nɪt] британская тепловая единица (= 0,252 большой калории)

С

C 1. символ для обозначения емкости; 2. capacitance [kə'pæsɪtəns] 1) емкость; 2) емкостное сопротивление; 3. cell [sel] элемент; 4. centigrade ['sentɪgreɪd] температурная шкала Цельсия; стоградусный; со стоградусной шкалой; 5. coefficient ['kəʊfɪʃɪənt] коэффициент; 6. company ['kʌmpəni] компания, общество; 7. coulomb ['ku:lɒm] кулон
cca лат. circa = about [ə'baʊt] приблизительно, около
Cal calorie ['kæləri] большая калория, килограмм-калория
cal calorie ['kæləri] калория, грамм-калория

cap. 1. capacitance [kə'pæsɪtəns] емкость; емкостное сопротивление; 2. capacity [kə'pæsɪtɪ] емкость; мощность; пропускная способность; 3. capital ['kæpɪtəl] столица

cat. catalogue ['kætəlɒg] каталог

cb 1. circuit breaker ['sə:kɪt 'breɪkə] выключатель; прерыватель; 2. control board [kən'trəʊl 'bɔ:d] пульт управления; 5. control button [kən'trəʊl 'bʌtn] кнопка управления

ccw counterclockwise ['kauntə'klɒkwaɪz] против часовой стрелки

cct circuit ['sə:kɪt] цепь тока; контур тока

cd 1. candle ['kændl] свеча; 2. conductance [kən'dʌktəns] проводимость

CEMF, cemf counter-electromotive force ['kauntə ɪ'lektromotɪv 'fɔ:s] противоэлектродвижущая сила

cen 1. central ['sentrəl] центральный; 2. century ['sentʃəri] столетие

Cent. centigrade ['sentɪgreɪd] температурная шкала Цельсия; стоградусный; со стоградусной шкалой

cert certificate [sə'tɪfɪkət] удостоверение, свидетельство, паспорт; диплом

cf cubic foot ['kju:bɪk 'fʊt] кубический фут

cf лат. confer [kən'fɜ:] сравни

cfm cubic foot (feet) per minute ['kju:bɪk fʊt (fi:t) pə 'mɪnɪt] кубических футов в минуту

cfm cubic foot (feet) per second ('kju:bɪk fʊt (fi:t) pə 'sekənd] кубических футов в секунду

cir 1. лат. circa = about [ə'baʊt] приблизительно, около; 2. circuit ['sə:kɪt] цепь; контур

circm circumference [sə'klɪmfərəns] окружность; периметр

ckw clockwise ['klɒkwaɪz] по часовой стрелке

cl centre line ['sentə 'laɪn] центральная ось

cm centimetre [ɪ'senti'mi:tə] сантиметр

cm/s centimetres per second [ɪ'senti'mi:təz pə 'sekənd] сантиметров в секунду

Co company ['kʌmpəni] компания, общество

col column ['kɒləm] столб; колонка; графа

compar comparative [kəm'pærətɪv] сравнительный

const constant ['kɒnstənt] постоянная (величина), константа

cor (r) corrected [kə'rektɪd] исправленный

cp 1. candle-power ['kændl 'paʊə] сила света в свечах; 2. constant potential ['kɒnstənt pə'tenʃəl] постоянный потенциал; 3. constant pressure ['kɒnstənt 'preʃə] постоянное давление

cpm 1. counts per minute ['kaunts pə 'mɪnɪt] отсчетов в минуту; 2. cycles per minute ['saɪklz pə 'mɪnɪt] циклов в минуту

cps 1. counts per second ['kaunts pə 'sekənd] отсчетов в секунду; 2. cycles per second ['saɪklz pə 'sekənd] циклов в секунду

crs cross-section ['krɒs 'sekʃn] поперечный разрез, поперечное сечение

cu, cub. cubic ['kju:bɪk] кубический

cu cm cubic centimetre ['kju:bɪk 'sentɪ'mi:tə] кубический сантиметр

cu ft cubic foot ['kju:bɪk 'fʊt] кубический фут

cu in cubic inch ['kju:bɪk 'ɪntʃ] кубический дюйм

cu m cubic metre ['kju:bɪk 'mi:tə] кубический метр

curr current ['kʌrənt] 1) ток; 2) текущий

cyl cylinder ['sɪlɪndə] цилиндр

D

D 1. символ, обозначающий электрическое смещение; 2. density ['densɪtɪ] плотность; удельный вес; 3. depth [depθ] глубина; 4. derivative [dɪ'rɪvətɪv] производная величина; 5. diameter [daɪ'æmɪtə] диаметр; 6. distance ['dɪstəns] расстояние

d c direct current [dɪ'rekt 'kʌrənt] постоянный ток

defl deflection [dɪ'flekʃən] отклонение

deg degree [dɪ'ɡri:] 1) градус; 2) степень

dia 1. diagram [ˈdaɪəgræm] диаграмма; 2. diameter [daɪˈæmɪtə] диаметр
diff difference [ˈdɪfrəns] 1) разница; 2) разность
dim dimension [dɪˈmenʃən] размер
DL dead load [ˈded ˈləʊd] собственный вес
doz dozen [ˈdɒzn] дюжина
Dp 1. degree of polymerization [dɪˈɡri:əv ˌpɒlɪməraɪˈzeɪʃən] степень полимеризации; 2. difference of potentials [ˈdɪfrəns əv pəˈtenʃəlz] разность потенциалов
dp double-pole [ˈdʌbl ˈpəʊl] двухполюсный
dw dead weight [ˈded ˈweɪt] собственный вес; вес конструкции
dwg drawing [ˈdrɔ:ɪŋ] чертеж; рисунок

Е

E 1. earth [ə:θ] земля; 2. English [ˈɪŋɡlɪʃ] английский
eff(y) efficiency [ɪˈfɪʃənsɪ] производительность, коэффициент полезного действия, к.п.д.; экономичность
e. g. лат. exempli gratia=for example [fəɪ ɪˈɡzɑ:mpl] например
ehp 1. effective horsepower [ɪˈfektɪv ˈhɔ:s,paʊə] эффективная мощность; 2. electric horsepower [ɪˈlektɪk ˈhɔ:s,paʊə] электрическая лошадиная сила (= 736 ватт)
eht extra-high tension [ˈekstrə haɪ ˈtenʃən] сверхвысокое напряжение
ehv extra-high voltage [ˈekstrəhaɪ ˈvɒlʃɪdʒ] сверхвысокое напряжение
em electromagnetic [ɪˈlektromæɡˈnetɪk] электромагнитный
EMF, emf electromotive force [ɪˈlektromoutɪv ˈfɔ:s] электродвижущая сила
EMU, emu 1. electromagnetic unit [ɪˈlektromæɡˈnetɪk ˈju:nɪt] электромагнитная единица; 2. electromotive unit [ɪˈlektromoutɪv ˈju:nɪt] единица электродвижущей силы

eq 1. equal [ˈi:kwəl] равный; 2. equation [ɪˈkweɪʃən] уравнение; 3. equipment [ɪˈkwɪpmənt] оборудование; аппаратура; 4. equivalent [ɪˈkwɪvələnt] эквивалент
esp. espec especially [ɪˈspeʃəli] особенно
exp 1. expansion [ɪksˈpænjən] расширение; растяжение; 2. experiment [ɪksˈperɪmənt] опыт, эксперимент; 3. exponent [eksˈpəʊnənt] экспонент
ext external [eksˈtə:nəl] внешний

Ф

F 1. factor of safety [ˈfæktər əv ˈseɪftɪ] коэффициент безопасности; 2. Fahrenheit [ˈfærənhaɪt] температура по Фаренгейту; 3. farad [ˈfærəd] фарада; 4. (force) [fɔ:s] сила; 5. frequency [ˈfri:kwənsɪ] частота
fath, fth fathom [ˈfæðəm] английская сажень (= 182,88 см)
fn function [ˈfʌŋkʃən] функция
fol., foll. following [ˈfɒləʊɪŋ] следующий
fpc frequency parent coefficient [ˈfri:kwənsɪ ˈpreərənt ˈkəʊfɪʃənt] генеалогический коэффициент
fph feet per hour [ˈfi:t pə ˈraʊə] футов в час
fpm feet per minute [ˈfi:t pə ˈmɪnɪt] футов в минуту
fps 1. feet per second [ˈfi:t pə ˈsekənd] футов в секунду; 2. flashes per second [ˈflæʃɪz pə ˈsekənd] число вспышек в секунду; 3. foot-pound-second [ˈfʊt ˈpaʊnd ˈsekənd] фут-фунт-секунда (система единиц)
fpse foot-pound-second electrostatic system of units электростатическая система единиц, в которой приняты за основные фут-фунт-секунда
fs foot second [ˈfʊt ˈsekənd] фут-секунда
f/s factor of safety [ˈfæktər əv ˈseɪftɪ] коэффициент безопасности; запас прочности
ft 1. foot [fʊt] фут; 2. feet [fi:t] футы
ft-c foot candle [ˈfʊt ˈkændl] футо-свеча
ft-lb foot-pound [ˈfʊt ˈpaʊnd] футо-фунт
FW, fw full wave [ˈfʊl ˈweɪv] двухполупериодный
fxd fixed [fɪkst] неподвижный; закрепленный; стационарный

G

G 1. символ, обозначающий проводимость; 2. gas [gæs] газ; 3. gauge [geɪdʒ] мера; масштаб; размер; калибр; 4. gauss [gɔ:s] гаусс; 5. Geiger counter ['gaɪgə 'kauntə] счетчик Гейгера; 6. generator ['dʒenəreɪtə] генератор; 7. specific gravity [spɪ'sɪfɪk 'grævɪtɪ] удельный вес; ускорение силы тяжести; 8. grid [grɪd] 1) сетка; 2) решетка

gal gallon ['gælən] галлон (в Англии равняется 4,54 л, в Америке — 3,78 л)

g b grid bias ['grɪd 'baɪəs] сеточное смещение

g-cal gramme-calorie ['græm 'kæləri] грамм-калория

g/cm³ grammes per cubic metre ['græmz pə 'kju:bɪk 'mi:tə] граммов на кубический метр

g/l grammes per litre ['græmz pə 'li:tə] граммов на литр

gm gramme [græm] грамм

g-mol gramme-molecule ['græm 'mɒlɪkjʊ:l] грамм-молекула

gn generator ['dʒenəreɪtə] генератор

gnd ground [graund] 1) земля; 2) основание; 3) заземление

g p gauge pressure ['geɪdʒ 'preʃə] манометрическое давление

gpd gallons per day ['gælənz pə 'deɪ] галлонов в сутки

gph gallons per hour ['gælənz pə 'aʊə] галлонов в час

gpm gallons per minute ['gælənz pə 'mɪnɪt] галлонов в минуту

gps gallons per second ['gælənz pə 'sekənd] галлонов в секунду

gr 1. grain [greɪn] гран; 2. gramme [græm] грамм; 3. gear ratio ['gɪə 'reɪʃiəʊ] передаточное число, передаточное отношение

g v gravity volume ['grævɪtɪ 'vɒljum] отношение объема газа к равному объему воды

CZ ground zero ['graund 'ziərou] эпицентр

H

H 1. символ, обозначающий напряжение магнитного поля; 2. hardness ['hɑ:dnis] твердость; 3. henry ['henri] генри; 4. hydrogen ['haɪdrɪdʒən] водород

h 1. heat [hi:t] теплота; 2. henry [henri] генри; 3. hour ['aʊə] час

HA high-altitude ['haɪ 'æltɪtju:d] высотный

ha hectare ['hektɑ:] гектар

HF, hf, h-f high frequency ['haɪ 'fri:kwənsɪ] высокая частота, радио-частота

HFC, hfc high-frequency current ['haɪ 'fri:kwənsɪ 'kʌrənt] ток высокой частоты

Hi-Fi, hi-fi high-fidelity ['haɪ fi'delɪtɪ] высокая точность; высококачественный (с высокой точностью воспроизведения)

Hi-Q high-quality ['haɪ 'kwɒlɪtɪ] высококачественный; с высокой добротностью (с большой величиной Q)

HP, hp high power ['haɪ 'paʊə] большая мощность; 2. high pressure ['haɪ 'preʃə] высокое давление; 3. horse-power ['hɔ:s 'paʊə] лошадиная сила; мощность в лошадиных силах

hr hour ['aʊə] час

h-r high resistance ['haɪ ri'zɪstəns] высокое сопротивление

HT, ht 1. high tension ['haɪ 'tenʃn] высокое напряжение; 2. high temperature ['haɪ 'temprɪtʃə] высокотемпературный

hund hundred ['hʌndrəd] сотня, сто

HV, h v high voltage ['haɪ 'vɒlɪdʒ] высокое напряжение

hwt hundredweight ['hʌndrədweɪt] центнер (= 112 английским фунтам = 50,8 кг; в США = 100 фунтам = 45,3 кг)

hy henry ['henri] генри

hyd hydraulic [haɪ'drɔ:lɪk] гидравлический

I

I 1. символ, обозначающий силу тока; 2. interpolate ['ɪntə'pəʊl] промежуточный (добавочный) полюс

i inch [ɪntʃ] дюйм

ib, ibid лат. ibidem = in the same place [ɪn ðə 'seɪm 'pleɪs] там же

id лат. idem = the same [ðə 'seim] то же самое; так же; равным образом; тот же

i. e. лат. id est = that is ['ðæt ɪz] то есть

IHP. **ihp, i h p** indicated horse power ['ɪndɪkeɪtɪd 'hɔ:s 'paʊə] индикаторная лошадиная сила

in. **inch** [ɪntʃ] дюйм (= 2,54 см)

inc 1. inclusive [ɪn'klu:sɪv] включительно; 2. incorporated [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] объединенный; 3. increase [ɪn'kri:s] увеличение

ind 1. index [ɪndeks] индекс; 2. industrial [ɪn'dʌstriəl] промышленный, индустриальный; 3. industry [ɪndəstri] промышленность

inf infinity [ɪn'fɪnɪti] бесконечность

ipm inches per minute ['ɪntʃɪz pə 'mɪnɪt] дюймов в минуту

ips inches per second ['ɪntʃɪz pə 'sekənd] дюймов в секунду

iv independent variable [ɪndə'pendənt 'væəriəbl] независимая переменная (величина)

J

J joule [dʒu:l, dʒaʊl] 1) джоуль; 2) обозначение мнимой величины

K

K 1. символ, обозначающий диэлектрическую постоянную; 2. Kelvin ['kelvɪn] температурная шкала Кельвина, шкала абсолютных температур

KS, kc kilocycle ['kɪlə'saɪkl] килоцикл

kc/s kilocycles per second ['kɪlə'saɪklz pə 'sekənd] килогерц

KE, ke kinetic energy [kaɪ'netɪk 'enədʒɪ] кинетическая энергия

kg kilogramme ['kɪləgræm] килограмм

kgpm kilogrammes per minute ['kɪləgræmz pə 'mɪnɪt] килограммов в минуту

kgps kilogrammes per second ['kɪləgræmz pə 'sekənd] килограммов в секунду

k(l)m kilometre ['kɪlə'mi:tə] километр

kmps kilometres per second ['kɪlə'mi:təz pə 'sekənd] километров в секунду

kms/hr kilometres per hour ['kɪlə'mi:təz pə 'aʊə] километров в час

kn knot [nɒt] узел (единица скорости)

Kt kiloton ['kɪlətɒn] килотонна

kilovolt ['kɪləvɒlt] киловольт

kva kilovolt-ampere ['kɪləvɒlt 'æmpərə] киловольт-ампер

kw kilowatt ['kɪləwɒt] киловатт

kwd kilowatt-day ['kɪləwɒt 'deɪ] киловатт-день

kwhr kilowatt-hour ['kɪləwɒt 'aʊə] киловатт-час

L

L 1. символ, обозначающий самоиндукцию; 2. league [li:g] лига (мера длины); 3. length [leŋθ] длина

lab laboratory [lə'bɔ:rətəri] лаборатория

latd latitude ['lætɪtju:d] широта

lb лат. libra = pound [paʊnd] фунт

lb cal pound-calorie ['paʊnd 'kæləri] фунт-калория

lb ft pound-foot ['paʊnd 'fʊt] фунто-фут

lb in. pound-inch ['paʊnd 'ɪntʃ] фунто-дюйм

lb/cu ft pound per cubic foot ['paʊnd pə 'kju:bɪk 'fʊt] фунт на кубический фут

lb/cu in. pound per cubic inch ['paʊnd pə 'kju:bɪk 'ɪntʃ] фунт на кубический дюйм

lb mol pound-molecule ['paʊnd 'mɒlɪkju:l] фунт-молекула

lb/sq ft pound per square foot ['paʊnd pə 'skwɛə 'fʊt] фунт на квадратный фут

lb/sq in. pound per square inch ['paʊnd pə 'skwɛə 'ɪntʃ] фунт на квадратный дюйм

lb/yd pound per yard ['paʊnd pə 'jɑ:d] фунт на ярд

LF, lf 1. load factor ['ləʊd 'fæktə] коэффициент нагрузки; 2. low frequency ['ləʊ 'fri:kwənsi] низкая частота
LFC, lfc low-frequency current ['ləʊ 'fri:kwənsi 'kʌrənt] ток низкой частоты
l-hr lumen-hour ['lu:men 'aʊə] люмен-час
Lim limited ['lɪmɪtɪd] общество с ограниченной ответственностью
lin ft linear foot ['lɪniə 'fʊt] погонный фут
liq liquid ['lɪkwɪd] жидкость
lm lumen ['lu:men] люмен
lmt length-mass-time ['leŋθ 'mæs 'taɪm] длина-масса-время
LMTD logarithmic mean temperature difference ['lɒgərɪθmɪk 'mi:n 'temprɪtʃə 'dɪfrəns] средний логарифм отношения
long longitude ['lɒndʒɪtju:d] долгота
l t low tension ['ləʊ 'tenʃn] низкое напряжение
Ltd limited ['lɪmɪtɪd] с ограниченной ответственностью (об акционерном обществе)

М

M, m 1. символ, обозначающий взаимную индукцию; 2. mass [mæs] масса; 3. mega-['megə-] мега; 4. megohm ['megəʊm] мегом (= одному миллиону омов); 5. meridian [mə'ri:diən] меридиан; 6. metal ['metl] металл; 7. metre ['mi:tə] метр; 8. (micro-) ['maɪkrəʊ-] микро-; 9. mile [maɪl] миля; 10. milli-['mɪli-] милли-; 11. minute ['mɪnɪt] минута; 12. modulator [ˌmɒdju'leɪtə] модулятор; 13. module ['mɒdju:l] модуль
MA, ma 1. microampere ['maɪkrəʊ,æmpərə] микроампер; 2. milliampere ['mɪli,æmpərə] миллиампер
mam milliampere minutes ['mɪli,æmpərə 'mɪnɪts] миллиампер-минуты
max maximum ['mæksɪmə] максимум
mc megacycle ['megə,sɑɪkl] мегацикл, мегагерц (= одному миллиону герц)

me h p mean-effective-horsepower ['mi:n ɪ'fektɪv 'hɔ:s,pa-
uə] средняя эффективная мощность
me p mean effective pressure ['mi:n ɪ'fektɪv 'preʃə] среднее эффективное давление
mev million-electron-volt ['mɪljən ɪ'lektɹən 'vəʊlt] мегаэлектрон-вольт
MF medium frequency ['mɪdʒəm 'fri:kwənsi] средняя частота
mf microfarad ['maɪkrəʊ,færəd] микрофарада
mfr manufacture [ˌmænʃu'fæktʃə] 1) производство; 2) изделие
mg 1. mile-gallons ['maɪl 'gælənz] миль-галлонов; 2. millegramme ['mɪli'græm] миллиграмм
mi 1. mile [maɪl] миля; 2. minute ['mɪnɪt] минута
min 1. minimum ['mɪnɪmə] минимум; 2. minute ['mɪnɪt] минута
mm (millimetre) ['mɪli,mɪ:tə] миллиметр
MMF, m m f magnetomotive-force ['mæɡ'ni:təʊ'məʊtɪv 'fɔ:s] магнитодвижущая сила
mmu millimicron ['mɪli,mɑɪkrən] миллимикрон
mmu milimass unit ['mɪlimæs 'ju:nɪt] одна тысячная атомной единицы массы
MO master oscillator ['mɑ:stə 'ɔsɪleɪtə] задающий генератор
mo 1. month [mʌnθ] месяц; 2. molecular orbit [məʊ'lekjələ 'ɔ:bit] молекулярная орбита
mod 1. modulus ['mɒdjuləs] модуль; 2. modern ['mɒdən] современный
mol. 1. molecular [məʊ'lekjələ] молекулярный; 2. molecule ['mɒlɪkjʊ:l] молекула
m. p. 1. medium pressure ['mi:dʒəm 'preʃə] среднее давление; 2. melting point ['meltɪŋ 'pɔɪnt] точка плавления
mph miles per hour ['maɪlz pə 'raʊə] миль в час
mpm 1. metres per minute ['mi:təz pə 'mɪnɪt] метров в минуту; 2. miles per minute ['maɪlz pə 'mɪnɪt] миль в минуту

mps meters per second ['mi:təz pə 'sekənd] метров в секунду
mr milliroentgen ['mili'rəntjən] миллирентген
MS 1. manuscript ['mænʃkript] рукопись; 2. Master of Science ['mɑ:stər əv 'saɪəns] магистр наук
ms millisecond ['mili'sekənd] миллисекунда
mt megaton ['megətən] мегатонна, миллион тонн
MT 1. mean time ['mi:n'taɪm] среднее поясное время; 2. metric ton ['metrik 'tɒn] метрическая тонна
M. T. L. mass, time, length ['mæs 'taɪm 'leŋθ] масса, время, длина (система единиц)
MTS metre-ton-second ['mi:tə 'tɒn 'sekənd] метр-тонна-секунда (система единиц)
MU measurment unit ['mezəmənt 'ju:nɪt] 1. единица измерения; 2. измерительное устройство
mu 1. коэффициент усиления; 2. micro ['maɪkrəʊ] микро; 3. micron ['maɪkrən] микрон; 4. millimicron ['mili-'maɪkrən] миллимикрон
mu a microampere ['maɪkrə'æmpərə] микроампер
mu f microfarad ['maɪkrə'færəd] микрофарада
mu mu micromicron ['maɪkrəʊ'maɪkrən] микромикрон
mu v microvolt ['maɪkrəvəʊlt] микровольт
mu w microwatt ['maɪkrəwɒt] микроватт
mv millivolt ['mɪlɪvəʊlt] милливольт
Mw megawatt ['megəwɒt] мегаватт
mW milliwatt ['mɪlɪwɒt] милливатт
mw 1. megawatt ['megəwɒt] мегаватт; 2. milliwatt ['mɪlɪwɒt] милливатт
mx maxwell ['mækswəl] максвелл

N

n 1. net [net] чистый вес; 2. neutron ['nju:tɹən] нейтрон; 3. number ['nʌmbə] число, количество; номер
nat natural ['nætʃrəl] натуральный, естественный

n.d. no date ['nou'deɪt] без числа, без даты
N/E, N.E. non-effective ['nɒn ɪ'fektɪv] недействительный; непригодный
NHP, n.h.p., nhp nominal horsepower ['nɒmɪnəl 'hɔ:s,paʊə] номинальная мощность
n.t.p., n t p normal temperature and pressure ['nɔ:məl-'temprɪtʃə ənd'preʃə] нормальная температура и давление

O

Oh ohm [oʊm] ом
O. K. okay ['ou'keɪ] все в порядке; хорошо; правильно
opm operations per minute [ˌɒpə'reɪʃənz pə 'mɪnɪt] операций в минуту; срабатываний в минуту
OZ ounce [aʊns] унция (=28,3 г)

P

P 1. power [paʊə] мощность; 2. plate [pleɪt] анод; 3. pressure ['preʃə] давление
p 1. page [peɪdʒ] страница; 2. perch [pɜ:tʃ] перч (мера площади); 3. pint [pɪnt] пинта (мера объема жидкостей); 4. pole [pəʊl] поль (мера длины) 5. proton ['prəʊtɒn] протон
p.a. *lat.* per annum [pɜ 'ænəm] в год, ежегодно
par 1. paragraph ['pærəgrɑ:f] параграф; абзац; 2. parallel ['pærəlel] параллель
P/C, p/c prices current ['praɪsɪz 'klɪrənt] преysкурант, существующие цены
p c, pct per cent [pɜ'sent] процент
p d potential difference [pə'tenʃəl 'dɪfrəns] разность потенциалов
p.d. per day [pɜ'deɪ] на день, в день
p.f. power factor ['paʊə 'fæktə] коэффициент мощности
pg page [peɪdʒ] страница
p.h. per hour [pɜ'haʊə] в час
p.m. per minute [pɜ'mɪnɪt] в минуту

p.m. лат. post meridiem [ˈpoust ˈmɛˈrɪdiəm] после полудня

p. o. power output [ˈpaʊə ˈaʊtput] отдача мощности, выходная мощность

port portable [ˈpɔ:təbl] портативный, переносный, передвижной

pp. pages [ˈpeɪdʒɪz] -страницы

ppg pounds per gallon [ˈpaʊndz pɜ ˈgælən] фунтов на галлон

pps 1. periods per second [ˈpɪəriədz pɜ ˈsekənd] периодов в секунду; герц; 2. pulses per second [ˈpʌlsɪz pɜ ˈsekənd] импульсов в секунду

Pr proceedings [prəˈsiːdɪŋz] труды, записки (научного общества)

Pref preface [ˈprefɪs] предисловие

pt 1. pair [pɛə] пара; 2. primary [ˈpraɪməri] первичный; первоначальный

PS лат. post scriptum [ˈpousskriptəm] постскриптум, приписка

p.s. per second [pɜ ˈsekənd] в секунду

psf pounds per square foot [ˈpaʊndz pɜ ˈskwɛəˈfʊt] фунтов на квадратный фут

psi pounds per square inch [ˈpaʊndz pɜ ˈskwɛəˈrɪntʃ] фунтов на квадратный дюйм

PT potential transformer [pəˈtenʃəl trænsˈfɔ:mə] трансформатор напряжения

p.t.o. please, turn over [ˈpliːz ˈtɜ:n ˈouvə] переверните, пожалуйста; смотрите на обороте

pto power-take-off [ˈpaʊə ˈteɪkˈɔ:f] отбор мощности

PU power unit [ˈpaʊə ˈju:nɪt] единица мощности

puv per unit value [pɜ ˈju:nɪt ˈvælju:] значение в относительных единицах

p.w. per week [pɜ ˈwi:k] в неделю

Q

Q символ, обозначающий количество электричества

q quantity [ˈkwɒntɪti] количество

qual qualitative [ˈkwɒlɪtətɪv] качественный

quant quantitative [ˈkwɒntɪtətɪv] количественный

q.v. лат. quod vide [ˈkwɒd ˈvaɪdi:] смотри (там-то)

R

R 1. resistance [rɪˈzɪstəns] сопротивление; 2. ratio [ˈreɪʃiəʊ] отношение, пропорция; коэффициент; соотношение; 3. Reaumur [ˈreɪmjuə] Реомюр, температурная шкала Реомюра

r. 1. radical [ˈrædɪkəl] радикал; 2. radius [ˈreɪdiəs] радиус; 3. resistance [rɪˈzɪstəns] сопротивление; 4. roentgen [ˈrɒntʃən] рентген

ra radioactive [ˈreɪdiəʊˈæktɪv] радиоактивный

rad 1. radial [ˈreɪdiəl] радиальный; 2. radical [ˈrædɪkəl] радикал; 3. radius [ˈreɪdiəs] радиус

r and m(r & m) repair and maintenance [rɪˈpɛə ənd ˈmeɪntɪnəns] ремонт и эксплуатация

rc 1. reaction coupling [rɪˈækʃən ˈkʌplɪŋ] обратная связь; 2. remote control [rɪˈmɔ:t kənˈtrɒl] дистанционное управление, телеуправление

rd rod [rɒd] род (мера длины = 4,86 м)

ref. reference [ˈrefrəns] 1. ссылка; сноска; 2. справка

Reg, reg 1. regulation [ˌregjuˈleɪʃən] правило; 2. regulator [ˈregjuleɪtə] регулятор

Regs regulations [ˌregjuˈleɪʃənz] инструкция

res 1. research [rɪˈse:tʃ] исследование; 2. resistance [rɪˈzɪstəns] сопротивление; 3. restricted [rɪˈstrɪktɪd] ограниченного пользования

rev 1. reverse [rɪˈvɜ:s] обратный; противоположный; 2. revolution [ˌrevəˈlu:ʃən] оборот

Rf, r f r-f radio frequency [ˈreɪdiəʊ ˈfri:kwənsɪ] высокая частота, радиочастота

RFA radio-frequency amplifier ['reɪdiəu 'fri:kwənsɪ
'æmplifaɪə] высокочастотный усилитель

RMS, rms root mean square ['ru:t 'mi:n 'skwɛə] средне-
квадратичное (значение)

rpr reprint ['ri:'prɪnt] 1. новое неизмененное издание,
перепечатка; 2. отдельный оттиск (статьи и т. п.)

S

s 1. second ['sekənd] секунда; 2. secondary ['sekəndəri]
вторичный; 3. shielded ['ʃi:ldɪd] экранированный;
защищенный; закрытый; 4. switch [swɪtʃ] выключатель, переключатель

s a 1. self-acting ['self'æktɪŋ] автоматический; 2. sectional
area ['sekʃənəl 'eəriə] площадь поперечного сечения

SC standard conditions ['stændəd kən'diʃnz] нормальные
температура и давление

sc 1. scale [skeɪl] шкала; масштаб; 2. science ['saɪəns]
наука; 3. scientific [,saɪən'tɪfɪk] научный, научно-
исследовательский

sd seasoned ['si:znd] выдержанный

sec 1. secant ['si:kənt] секущая; секанс; 2. second ['se-
kənd] секунда

SF 1. signal frequency ['sɪgnəl 'fri:kwənsɪ] частота сигнала;
2. supersonic frequency [,sju:pə'sɒnɪk 'fri:-
kwənsɪ] ультразвуковая (сверхзвуковая) частота

sf self-feeding ['self'fi:dɪŋ] с автоматической подачей; с
автоматическим питанием

s f square foot ['skwɛə 'fʊt] квадратный фут

SG, sg 1. screened grid ['skri:nd 'grɪd] экранирующая сетка;
2. specific gravity [spɪ'sɪfɪk 'grævɪtɪ] удельный вес;
3. standard gauge ['stændəd 'geɪdʒ] нормальный калибр;
4. spark gap ['spɑ:k 'gæp] искровой промежуток, разрядник

s i c specific inductive capacity [spɪ'sɪfɪk ɪn'dʌktɪv kə-
'pæsɪtɪ] удельная диэлектрическая постоянная

sig. signal ['sɪgnəl] сигнал; сигнальный

SL 1. square-law ['skwɛə'lɔ:] квадратичный; 2. straight-
line ['streɪt 'laɪn] прямолинейный, линейный

Soc society [sə'saɪəti] общество

SP self-propelled ['self prə'peld] самоходный; самодвижущийся

s p 1. series parallel ['siəri:z 'pærələl] соединение по группам, смешанное соединение; 2. single-phase ['sɪŋgl-'feɪz] однофазный; 3. single-pole ['sɪŋgl 'pəʊl] однополюсный; 4. standard pitch ['stændəd 'pɪtʃ] стандартный шаг (обмотки); нормальный шаг (резьбы); 5. steam pressure ['sti:m 'preʃə] давление пара

spec 1. specification [ˌspesɪfɪ'keɪʃn] спецификация;
2. specimen ['spesɪmɪn] образец; пробный экземпляр

sp g, sp gr specific gravity [spɪ'sɪfɪk 'grævɪtɪ] удельный вес

sp ht specific heat [spɪ'sɪfɪk 'hi:t] удельная теплота

sp r specific resistance [spɪ'sɪfɪk rɪ'zɪstəns] удельное сопротивление

sp vol specific volume [spɪ'sɪfɪk 'vɒljʊm] удельный объем

spvn supervision [ˌsjʊpə'vɪzən] контроль, наблюдение, надзор

sq square ['skwɛə] квадрат; квадратный

sp ft square fut ['skwɛə 'fʊt] квадратный фут

sq in. square inch ['skwɛə'rɪntʃ] квадратный дюйм

sq m square metre ['skwɛə'mi:tə] квадратный метр

sq mi square mile ['skwɛə'maɪl] квадратная миля

ss sections ['sekʃənz] 1. секции, части; 2. сечения

ST standard temperature ['stændəd 'temprɪtʃə] нормальная температура

s u 1. sensation unit [sen'seɪʃən 'ju:nɪt] децибел; 2. servo-unit ['sə:vou 'ju:nɪt] сервомеханизм

suppl supplement ['sʌplɪmənt] добавление; приложение

s w 1. short wave [ʃɔ:t 'weɪv] короткая волна; 2. specific weight [spɪ'sɪfɪk 'weɪt] удельный вес

sym symmetrical [sɪ'metrɪkəl] симметричный, симметрический

syn 1. synchronization [ˌsɪŋkrənɪzeɪʃən] синхронизация;
2. synchronous [ˌsɪŋkrənəs] синхронный, одновременный

Т

- T, t** 1. time [taim] время; период; срок; 2. temperature [ˈtemprɪtʃə] температура
- TC, tc** temperature coefficient [ˈtemprɪtʃə, kəʊiˈfɪʃənt] температурный коэффициент
- TDS** time-distance-speed [ˈtaɪm ˈdɪstənsˈspi:d] время-расстояние-скорость
- TE** 1. transverse electric [ˈtrænzvɜ:s ɪˈlektɪk] поперечный электрический (о волне); 2. twin-engined [ˈtwɪn-ˈendʒɪnd] с двумя двигателями
- t f** 1. time factor [ˈtaɪm ˈfæktə] коэффициент времени; 2. true fault [ˈtru: ˈfɔ:lt] относительная ошибка
- th** 1. thermal [ˈθɜ:məl] тепловой, термический; 2. threshold [ˈθreʃəʊld] порог; граница; предел
- T.I.** technical information [ˈteknɪkəl ˌɪnfəˈmeɪʃən] техническая информация; технические данные
- TLM** telemeter [teˈlemɪtə] телеметр, телеизмерительный прибор, дистанционный измерительный прибор; дальномер
- TM, t m** 1. technical manual [ˈteknɪkəl ˈmænjuəl] техническое руководство; техническая инструкция; техническое пособие; 2. time modulation [ˈtaɪm mədjuˈleɪʃən] фазово-импульсная модуляция
- TN** Technical-Notes [ˈteknɪkəl ˈnəʊts] техническое примечание, техническое указание
- tn** ton [tan] тонна
- TO** turn over [ˈtɜ:n ˈəʊvə] смотри на обороте
- tol** 1. tolerance [ˈtɒlərəns] допуск, допустимое отклонение от стандарта; 2. tolerable [ˈtɒlərəbəl] допустимый
- tox** toxic [ˈtɒksɪk] токсичный, ядовитый
- t p r** temperature, pulse, respiration [ˈtemprɪtʃə ˈpʌls ˌres-ˈpreɪʃən] температура, пульс, дыхание
- TRF, t r f** tuned radio frequency [ˈtju:nd ˈreɪdiəʊ ˈfri:kwənsɪ] резонансная высокая частота
- Trans** transactions [trænˈzækʃnz] труды (ученого общества)

- TS, t s** 1. test solution [ˈtest səˈlu:ʃən] стандартный раствор; 2. tensile strength [ˈtensəl ˈstreŋθ] сопротивление разрыву; прочность на разрыв
- TU** 1. transmission unit [trænzˈmɪʃən ˈju:nɪt] единица передачи; 2. thermal unit [ˈθɜ:məl ˈju:nɪt] тепловая единица (=0,252 кр/кал); 3. toxic unit [ˈtɒksɪk ˈju:nɪt] токсическая единица
- TV** 1. television [ˈtelɪvɪʒən] телевидение; 2. test vehicle [ˈtest ˈvi:kl] модель для испытаний; 3. terminal velocity [ˈtɜ:mɪnl vɪˈləsɪtɪ] предельная (или конечная) скорость, критическая скорость

У

- UA** ultra-audible [ˈʌltrəˈɔ:dəbl] сверхзвуковой
- U/C** unclassified [ˈʌnˈklæsɪfaɪd] 1) неклассифицированный; 2) несекретный
- u/c** under construction [ˈʌndə kənˈstrʌkʃən] в стадии строительства
- UHF, uhf** ultrahigh frequency [ˈʌltrəˈhaɪ ˈfri:kwənsɪ] ультравысокая частота
- uncl (ass)** unclassified [ˈʌnˈklæsɪfaɪd] 1) неклассифицированный; 2) несекретный
- u.m.** undermentioned [ˈʌndəˈmenʃənd] нижеследующий, нижеприведенный
- UPO, u p o** undistorted power output [ˈʌndɪˈstɔ:tɪd ˈpaʊə ˈaʊtput] неискаженная выходная мощность
- UT** universal time [ˌju:nɪˈvɜ:səl ˈtaɪm] время по гринвичскому меридиану
- UTS** ultimate tensile strength [ˈʌltɪmɪt ˈtensəl ˈstreŋθ] предельная прочность на разрыв или растяжение

V

- V** 1. символ для обозначения потенциала; 2. vacuum tube [ˈvækjuəm ˈtju:b] электронная лампа; электровакуумный прибор; 3. volt [vəʊlt] вольт; 4. voltmeter [ˈvɒlt,mi:tə] вольтметр; 5. volume [ˈvɒljum] 1) объем; 2) сила звука, громкость; 3) том, книга

v 1. valve [vælv] клапан, вентиль; электронная лампа
VA, va volt-ampere ['vəʊlt 'æmpərə] вольт-ампер
val value ['vælju:] 1. величина; 2. значение
var 1. variable ['vɛəriəbl] переменная величина; переменный, изменяющийся; 2. variance ['vɛəriəns] изменение; расхождение, несоответствие; 3. variant ['vɛəriənt] вариант; разновидность; 4. variometer [ˌvɛəri'ɒmɪtə] вариометр
VC 1. variable capacitor ['vɛəriəbl kə'pæsɪtə] конденсатор переменной емкости; 2. volt-coulomb ['vəʊlt 'ku:ləm] вольт-кулон
VD, vd vapour density ['veɪpə 'densɪti] плотность пара
vec vector ['vektə] вектор; векторный
vel velocity [vɪ'lesɪti] 1) скорость; быстрота; 2) вектор скорости
VF, v f 1. velocity factor [vɪ'lesɪti 'fæktə] коэффициент скорости; 2. video frequency ['vɪdɪəʊ 'fri:kwənsɪ] видеочастота; 3. viscosity factor [vɪz'kəsɪti 'fæktə] коэффициент вязкости
viz. лат. videlicet = namely ['neɪmlɪ] а именно
VM, vm voltmeter ['vɒlt, mi:tə] вольтметр
v m 1. velocity modulation [vɪ'lesɪti, mɒdju'leɪʃən] модуляция скорости; 2. volatile matters ['vɒlətaɪl 'mætəz] летучие вещества
vol volume ['vɒljəm] 1) объем; 2) сила звука, громкость; 3) том, книга
vs versus ['vɜ:səs] против; в зависимости от
VT, vt 1. vacuum tube ['vækjuəm 'tju:b] электронная лампа, вакуумная лампа; 2. visual turning ['vɪzjuəl 'tɜ:nɪŋ] визуальная настройка; 3. voltage transformer ['vəʊltɪdʒ træn'sfɔ:mə] трансформатор напряжения
VTR, v t r video tape recorder ['vɪdɪəʊ 'teɪp rɪ'kɔ:də] устройство для записи изображений на магнитную пленку
vu volume unit ['vɒljəm 'ju:nɪt] объемная единица

W

W 1. символ, обозначающий электрическое сопротивление; 2. total weight ['təʊtl 'weɪt] общий вес; 3. water ['wɔ:tə] вода; 4. watt [wɒt] ватт; 5. wattmeter ['wɒt, mi:tə] ваттметр
w d wiring diagram ['waɪərɪŋ 'daɪəgræm] монтажная схема; коммутационная схема; схема соединений
wd warranted ['wɒrəntɪd] гарантированный
wdg winding ['waɪndɪŋ] 1) обмотка; 2) изгиб; поворот; спираль
WG, wg wire gauge ['waɪə 'geɪdʒ] проволочный калибр
WH, whr watt-hour ['wɒt 'aʊə] ватт-час
wm wattmeter ['wɒt, mi:tə] ваттметр
wt hp weight horsepower ['weɪt 'hɔ:spauə] мощность на единицу веса

X

X 1. символ, обозначающий реактивное сопротивление; 2. experimental [eks'perɪ'mentl] экспериментальный, опытный
xpln explanation [ˌeksplə'neɪʃən] объяснение
X-rays ['eks'reɪz] рентгеновские лучи

Y

Y символ, обозначающий полную проводимость
yd yard [jɑ:d] ярд (=91,44 см)
yr year [jɜ:] год

Z

Z символ, обозначающий полное сопротивление
z 1. zero ['ziərəʊ] нуль; 2. zone [zəʊn] зона
ZF, zf zero frequency ['ziərəʊ 'fri:kwənsɪ] нулевая частота

БИБЛИОГРАФИЯ

1. The Shorter Oxford English Dictionary, vol. I—II. Oxford, 1947.
2. Webster's New International Dictionary of the English Language. Second Edition Unabridged, vol. I—II. London, 1953.
3. Matthews C. A. Dictionary of Abbreviations. London, 1947.
4. Shankle G. Current abbreviations. London, 1947.
5. Stephenson H. J. Abbrevs. New York, 1943.
6. Словарь английских и американских сокращений. М., Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1953.
7. Англо-русский словарь математических терминов. М., Изд-во иностр. литературы, 1962.
8. Мюллер В. К. Англо-русский словарь. Изд. 7. М., Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1960.
9. Англо-русский политехнический словарь. Под общ. ред. А. Е. Чернухина. М., Физматгиз, 1962.
10. Беляева М. А., Голова З. С., Иванова А. П., Арутюнова К. М. Сборник технических текстов на англ. языке. Учебное пособие для втузов. Под редакцией Н. В. Володина. М., Изд-во литературы на иностр. языках, 1956.
11. Бахгисарайцева М. Э. Energetics. М.—Л., Госэнергоиздат, 1954.
12. Терпигорьева В. Д., Матвеев С. Д. Mining Mechanical Engineering. М., Углетехиздат, 1956.
13. Коваленко В. Е., Ронжина Г. М., Сулова Г. А. Сборник технических текстов на английском языке. Изд-во Киевского гос. ун-та, 1963.
14. Мицкевич М. П., Плечко Ж. П. Сборник текстов по физической химии на английском языке. М., Гос. изд-во «Высшая школа», 1963.

Евгения Сергеевна Савинова

**Как читать по-английски математические, химические
и другие символы, формулы и сокращения**

Утверждено к печати

Кафедрой иностранных языков Академии наук СССР

Редактор издательства Р. М. Избулатова. Технический редактор В. И. Зудина

Сдано в набор 13/VII 1965 г. Подписано к печати 27/XII 1965 г.

Формат 84×108^{1/32}. Печ. л. 1,5—2,46 усл. л. Уч.-изд. л. 1,9. Тираж 22000 экз.

Изд. № 484/65. Тип. зак. № 2828. Объявлено в темплане 1965 г. № 302

Цена 12 к.

Издательство «Наука», Москва, К-62, Подсосенский пер., 21

2-я типография издательства «Наука», Москва. Г-99, Шубинский пер., 10

ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

| Страница | Строка | Напечатано | Должно быть |
|----------|--------|-------------------------|------------------------------------|
| 22 | 7 стр. | $\int \sqrt{a^2 - x^2}$ | $\int \frac{dx}{\sqrt{a^2 - x^2}}$ |
| 22 | 5 стр. | \int_{x_0} | $\int_{x_0}^x$ |

12 B.